

Statement

Minister for
International
Trade



Discours

Ministre du
Commerce
extérieur

89/54

SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS

NOTES POUR UNE ALLOCUTION

PAR LE MINISTRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR,

JOHN C. CROSBIE,

À LA

CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-CANADIENNE

PARIS (FRANCE)

Le 18 octobre 1989

MONSIEUR L'AMBASSADEUR, MESDAMES ET MESSIEURS - BONJOUR.

C'EST UN GRAND PLAISIR POUR MOI D'ÊTRE ICI EN FRANCE ET DE M'ADRESSER À CE GROUPE PRESTIGIEUX. CECI EST LA PREMIÈRE VISITE QUE J'EFFECTUE EN FRANCE EN TANT QUE MINISTRE CANADIEN DU COMMERCE INTERNATIONAL. JE MÈNE UNE DÉLÉGATION DE REPRÉSENTANTS DE 10 DES PREMIÈRES SOCIÉTÉS DE TECHNOLOGIE DE POINTE DU CANADA. BIEN QUE N'AYANT PAS ASSISTÉ AUX ÉVÉNEMENTS GRANDIOSES MARQUANT LA COMMÉMORATION DU BICENTENAIRE DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE QUI ONT EU LIEU CET ÉTÉ, NOUS SOMMES CONVAINCUS DE TROUVER EN FRANCE, AU LONG DE NOS CONTACTS D'AFFAIRES, UN ESPRIT INCARNANT LES IDÉAUX ÉLEVÉS DE LIBERTÉ, D'ÉGALITÉ ET DE FRATERNITÉ. SUR CE POINT NOUS N'AVONS PAS ENCORE ÉTÉ DÉÇUS.

VOUS SAVEZ PEUT-ÊTRE QUE JE SUIS ORIGINAIRE DE TERRE-NEUVE, NEWFOUNDLAND, QUE NOUS TERRENEUVIENS APPELONS "LE CAILLOU", "THE ROCK". NOUS AUSSI AVONS UN ÉVÉNEMENT À CÉLÉBRER. IL Y A BIENTÔT 500 ANS, JEAN CABOT VOGUAIT VERS TERRE-NEUVE ET EN DÉCOUVRAIT LES ÉNORMES RESSOURCES HALIEUTIQUES, LES GRANDS BANCS DE POISSON. JE REPARLERAI DE CE SUJET À UN AUTRE MOMENT DE MON INTERVENTION.

NOUS NOUS RENCONTRERONS PENDANT UNE PÉRIODE TRÈS MOUVEMENTÉE. L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE CANADA-ÉTATS-UNIS EST DÉSORMAIS EN PLACE, LE MARCHÉ UNIQUE EUROPÉEN DE 1993 SE PRÉPARE ET LES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATÉRALES DE L'URUGUAY ROUND SONT À UNE ÉTAPE DÉCISIVE.

J'AIMERAIS PROFITER DE L'OCCASION QUI M'EST DONNÉE POUR:

- (1) VOUS EXPOSER LES PRINCIPAUX OBJECTIFS COMMERCIAUX DU CANADA, EN PARTICULIER NOTRE ATTACHEMENT À UNE ISSUE POSITIVE DES NÉGOCIATIONS ACTUELLES DU GATT.
- (2) VOUS FAIRE PART DE L'INTÉRÊT CROISSANT QUE PORTE LE CANADA AUX EFFORTS ACTUELLEMENT DÉPLOYÉS EN EUROPE POUR CRÉER UN MARCHÉ UNIQUE EN 1993 ET VOUS RENDRE SENSIBLES À CERTAINES DE NOS PRÉOCCUPATIONS À CE SUJET.
- (3) ENFIN, OFFRIR UN COMMENTAIRE SUR LES RELATIONS QU'ENTRETIENT LE CANADA AVEC LA FRANCE DANS LES DOMAINES DES ÉCHANGES, DE L'ÉCONOMIE ET DE L'INVESTISSEMENT, AINSI QUE SUR LA DIVERSIFICATION GÉOGRAPHIQUE DE CETTE COOPÉRATION. J'AIMERAIS AUSSI VOUS ASSURER QU'IL EXISTE BIEN D'AUTRES DOMAINES À ÊTRE EXPLOITÉS PAR DES ENTREPRENEURS TELS QUE VOUS-MÊMES, ET TOUT PARTICULIÈREMENT DANS LE CADRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE CANADA-ÉTATS-UNIS ET DE L'INTÉGRATION EUROPÉENNE.

IL VOUS SURPRENDRA PEUT-ÊTRE D'APPRENDRE QUE PARMIS LES PAYS DE L'OCDE, LE CANADA EST UN DE CEUX DONT L'ÉCONOMIE DÉPEND LE PLUS DES ÉCHANGES. PLUS DE 30% DE NOTRE PIB PROVIENNENT DU COMMERCE AVEC L'ÉTRANGER, ET UN EMPLOI SUR TROIS EN DÉPEND.

NOUS CANADIENS SOMMES CONVAINCUS QUE DANS UN MONDE OÙ JOUE DE PLUS EN PLUS L'INTERDÉPENDANCE, L'EXPANSION ET LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES DE L'AVENIR PASSENT PAR DES ÉCHANGES INTERNATIONAUX PLUS LIBRES ET PLUS IMPORTANTS. C'EST POURQUOI NOUS TENONS TANT AU SUCCÈS DES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATÉRALES DE L'URUGUAY ROUND, EN COURS ACTUELLEMENT.

NATION DONT LA SANTÉ REPOSE EN GRANDE PARTIE SUR LE COMMERCE, LE CANADA PORTE UN INTÉRÊT TOUT PARTICULIER À LA DIMINUTION DU PROTECTIONNISME SOUS TOUTES SES FORMES. CAR C'EST LA TENDANCE AU PROTECTIONNISME, SI FORTE DANS CERTAINS SECTEURS DE NOS SOCIÉTÉS, QUI REPRÉSENTE LA PLUS GRANDE MENACE AU SYSTÈME COMMERCIAL INTERNATIONAL. AU CANADA NOUS ESTIMONS QUE DES NÉGOCIATIONS POSITIVES AU SEIN DU GATT CONSTITUENT LA DÉFENSE LA PLUS APPROPRIÉE CONTRE LE PROTECTIONNISME ET L'UNILATÉRALISME QUI APPARAISSENT LORSQU'EXISTENT DE GRANDS DÉSÉQUILIBRES COMMERCIAUX, COMME ON PEUT LE CONSTATER AUJOURD'HUI. LES NÉGOCIATIONS DU GATT SONT LA CLEF DU DESTIN DES PAYS LIÉS PAR DES ÉCHANGES COMMERCIAUX, TELS LE CANADA ET LA FRANCE. EN EFFET, LA PREMIÈRE PRÉOCCUPATION DE NOS EXPORTATEURS EST D'OPÉRER AU SEIN D'UN SYSTÈME D'ÉCHANGES MULTILATÉRAUX EN BONNE SANTÉ, ET NON DANS LE CADRE D'INITIATIVES RÉGIONALES OU UNILATÉRALES. NOUS NE POUVONS PERMETTRE À CETTE OCCASION HISTORIQUE DE NOUS FILER ENTRE LES DOIGTS.

EN BREF, IL NOUS FAUT:

- AMÉLIORER L'ACCÈS AU MARCHÉ DES BIENS ET DES SERVICES;
- ÉTABLIR DES RÈGLES POUR LES ÉCHANGES AGRICOLES;
- METTRE EN PLACE DE MEILLEURES RÈGLES POUR LES SUBVENTIONS ET LES MESURES COMPENSATOIRES, AINSI QUE POUR LES ÉCHANGES DANS LE DOMAINE DES SERVICES ET DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE COMMERCIALE; ET ENFIN
- CRÉER DES MESURES PLUS APPROPRIÉES PERMETTANT D'ÉVITER OU DE RÉSOUDRE DES LITIGES COMMERCIAUX AU SEIN DU GATT.

LA CLEF DU SUCCÈS DES NÉGOCIATIONS DU GATT RISQUE FORT DE SE TROUVER DANS LES ÉCHANGES AGRICOLES. AUTANT LE CANADA QUE LA FRANCE SONT DE GRANDS PRODUCTEURS AGRICOLES. UN GRAND ENJEU POUR NOS DEUX PAYS EST DE NOUS ASSURER QUE NOS PRODUCTEURS ET NOS EXPORTATEURS OBTIENNENT

NON SEULEMENT UN JUSTE PROFIT DE LEUR TRAVAIL ET DE LEUR INVESTISSEMENT, MAIS AUSSI UN ACCÈS ÉQUITABLE ET DURABLE AUX MARCHÉS ÉTRANGERS.

LA CEE A ELLE AUSSI EXPRIMÉ SON ATTACHEMENT AU SUCCÈS DES NÉGOCIATIONS DE L'URUGUAY ROUND, ET C'EST À LA LUMIÈRE DE CELA QUE LE CANADA OBSERVE DE PRÈS LES ÉVÉNEMENTS QUI VONT VERS L'ACHÈVEMENT EN 1993 D'UN MARCHÉ UNIQUE PERMETTANT LA LIBRE CIRCULATION DES BIENS, DES SERVICES, DES CAPITAUX ET DES TRAVAILLEURS. LE BUT SOUS-JACENT DE CETTE INITIATIVE - À SAVOIR UNE EUROPE PLUS COMPÉTITIVE ET PLUS PRODUCTIVE - REFLÈTE UN DES OBJECTIFS QUE NOUS VISIONS PAR L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS: RENDRE L'INDUSTRIE CANADIENNE PLUS COMPÉTITIVE; ET C'EST POURQUOI NOUS ABONDONS ENTIÈREMENT DANS LE SENS DE CETTE IDÉE FONDAMENTALE EN EUROPE.

CEUX D'ENTRE NOUS QUI OBSERVENT LE PROCESSUS 1993 ESPÈRENT VIVEMENT QUE, EN CONSTRUISANT UNE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE PLUS APTÉ À RELEVER LE DÉFI DE LA CONCURRENCE INTERNATIONALE, DES BARRIÈRES NE SERONT PAS ÉRIGÉES, PAR INADVERTENCE OU NON, CONTRE LES ÉTATS NON-MEMBRES. NOUS SOMMES RASSURÉS PAR LES DÉCLARATIONS DES CHEFS D'ÉTATS QUE L'EUROPE DE 1993 RESPECTERA LA LIBÉRALISATION DES ÉCHANGES ET NE SUCCOMBERA PAS À DES PRESSIONS ENCOURAGEANT LE PROTECTIONNISME. NOUS ESTIMONS QU'UNE EUROPE PLUS OUVERTE À LA TECHNOLOGIE, AUX INVESTISSEMENTS ET AUX ÉCHANGES DEVIENDRA UNE EUROPE PLUS FORTE, PLUS COMPÉTITIVE ET EN FIN DE COMPTE PLUS PROSPÈRE.

CEPENDANT, CERTAINES TENDANCES MENAÇANT LA DISPARITION DES OBSTACLES AUX ÉCHANGES NOUS PRÉOCCUPENT. IL Y A A CERTAINS DOMAINES QUE NOUS OBSERVONS PLUS QUE D'AUTRES: LES RÈGLEMENTS D'ORIGINE, LES RÈGLEMENTS LOCAUX SUR LE CONTENU ET L'ÉTABLISSEMENT DES NORMES. LEUR FINALISATION POURRAIT AVOIR UN EFFET NON-NÉGLIGEABLE SUR LES EXPORTATIONS CANADIENNES VERS LA COMMUNAUTÉ, QUI REPRÉSENTENT À CE JOUR PLUS DE 11 MILLIARDS DE DOLLARS PAR AN (SOIT ENVIRON 55 MILLIARDS DE FRANCS).

UN CAS RÉCENT SE RAPPORTANT AUX RÈGLEMENTS COMMUNAUTAIRES OÙ LA FRANCE A ÉTÉ D'UN GRAND SECOURS AU CANADA, ME VIENT À L'ESPRIT. LA COMMUNAUTÉ VIENT D'ADOPTER UNE DIRECTIVE DANS LE DOMAINE DE LA TÉLÉVISION. CETTE DIRECTIVE ÉTABLIT UN QUOTA MINIMUM DE PROGRAMMES EUROPÉENS À 51% LÀ OÙ C'EST RÉALISABLE. NOUS COMPRENONS LES RAISONS DE CE QUOTA, CAR LE CANADA POSSÈDE ÉGALEMENT UN RÈGLEMENT SUR LE CONTENU NATIONAL DES ÉMISSIONS DE TÉLÉVISION. CEPENDANT, POUR UN CERTAIN TEMPS, IL SEMBLAIT

QUE LA DIRECTIVE COMMUNAUTAIRE METTRAIT EN PÉRIL L'ACCORD DE COPRODUCTION QUE NOUS AVONS AVEC LA FRANCE DEPUIS 20 ANS. L'ANNÉE DERNIÈRE, LES COPRODUCTIONS DE FILMS POUR LE CINÉMA ET POUR LA TÉLÉVISION ENTRE NOS DEUX PAYS ONT REPRÉSENTÉ PLUS DE 700 MILLIONS DE FRANCS. CETTE RELATION TRÈS RÉMUNÉRATRICE ÉTAIT DONC MENACÉE. CEPENDANT, APRÈS DE SÉRIEUX POURPARLERS, NOUS CROYONS SINCÈREMENT QUE LA FRANCE ADAPTERA SA PROPRE LÉGISLATION DE TELLE FAÇON QUE LES COPRODUCTIONS AVEC LE CANADA CONTINUERONT À JOUIR DE L'ACCÈS AUX ONDES FRANÇAISES. CECI CONSTITUE UN EXCELLENT EXEMPLE DES DANGERS QUI PEUVENT APPARAÎTRE LORSQUE DE NOUVEAUX RÈGLEMENTS SONT MIS EN PLACE, ET DÉMONTRE QU'AVEC DE LA BONNE VOLONTÉ ET DE LA COMPRÉHENSION, DES PROBLÈMES DE CETTE SORTE PEUVENT ÊTRE RÉSOLUS.

DEMAIN, LORS DE LA RÉUNION DE LA COMMISSION ÉCONOMIQUE MIXTE CANADA-FRANCE, J'AURAI L'OCCASION DE RENCONTRER LE MINISTRE DU COMMERCE, M. RAUSCH, ET D'EXAMINER AVEC LUI L'ÉTAT DES RELATIONS ÉCONOMIQUES ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE.

JE DÉSIRE PARTAGER AVEC VOUS CERTAINES REMARQUES, FRUIT D'UN EXAMEN DE NOS RELATIONS COMMERCIALES, QUI FONT PREUVE D'UNE PLUS GRANDE ACTIVITÉ, EN PARTICULIER POUR CE QUI EST DES INVESTISSEMENTS, ET VOUS EXPOSER POURQUOI JE LES CONSIDÈRE EXTRÊMEMENT PROMETTEUSES.

NOUS JOUISSONS ACTUELLEMENT D'UNE RELANCE DE LA COOPÉRATION ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE, AVEC DES SIGNES ENCOURAGEANTS DANS LES FLUX D'ÉCHANGES BILATÉRAUX. L'ANNÉE DERNIÈRE, LE COMMERCE ENTRE NOS DEUX PAYS ATTEIGNAIT UN TOTAL DE PRESQUE 20 MILLIARDS DE FRANCS (OU 4 MILLIARDS DE DOLLARS), SOIT UN ACCROISSEMENT DE PRESQUE 30% PAR RAPPORT À L'ANNÉE PRÉCÉDENTE. CETTE AUGMENTATION ÉTAIT DUE EN GRANDE PARTIE À L'ACQUISITION PAR LA COMPAGNIE AÉRIENNE CANADIENNE WARDAIR DE 12 AIRBUS.

LE POSTE DES INVESTISSEMENTS A CONNU DES PROGRÈS ENCORE PLUS REMARQUABLES. LES INVESTISSEMENTS FRANÇAIS AU CANADA L'AN DERNIER REPRÉSENTAIENT 380 MILLIONS DE DOLLARS (OU 1,9 MILLIARDS DE FRANCS), SOIT UNE AUGMENTATION DE PRÈS DE 60% SUR L'ANNÉE PRÉCÉDENTE. LA FRANCE A ACTUELLEMENT PLUS DE 2 MILLIARDS DE DOLLARS INVESTIS AU CANADA, OÙ PRÈS DE 300 SOCIÉTÉS SONT CONTRÔLÉES PAR DES FRANÇAIS. LES INVESTISSEMENTS CANADIENS EN FRANCE DÉPASSENT LES 650 MILLIONS DE DOLLARS CANADIENS ET PLACENT LES CANADIENS AU 13ÈME RANG DES PAYS INVESTISSEURS EN FRANCE.

LA COURBE DE L'INVESTISSEMENT EST DÉCIDÉMENT À LA HAUSSE. CELA REFLÈTE LES DÉCISIONS DES GENS D'AFFAIRES, SÛREMENT BIEN REPRÉSENTÉS ICI AUJOURD'HUI, QUI SAVENT RECONNAÎTRE ET SAISIR LES BONNES OCCASIONS. CEPENDANT, NOUS PENSONS QU'IL EST POSSIBLE D'ALLER ENCORE PLUS LOIN.

CEUX D'ENTRE VOUS QUI SOUHAITENT INVESTIR AU CANADA TROUVERONT AUJOURD'HUI UN ENVIRONNEMENT BEAUCOUP PLUS PROPICE, GRÂCE À L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS. L'ÉCONOMIE CANADIENNE SE RENFORCE, EST DE MIEUX EN MIEUX GÉRÉE ET PLUS COMPÉTITIVE. L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE FAIT DU CANADA UN PARTENAIRE PLUS DYNAMIQUE ET PLUS ATTRAYANT. NOUS SOMMES SYNONYME DÉSORMAIS NON SEULEMENT D'UNE GRANDE RICHESSE EN RESSOURCES NATURELLES, D'UNE MAIN D'OEUVRE PRODUCTIVE ET EFFICACE ET D'UN ENVIRONNEMENT DE HAUTE TECHNOLOGIE, MAIS AUSSI D'UN ACCÈS GARANTI À UN RICHE MARCHÉ DE CONSOMMATION DE 275 MILLIONS DE PERSONNES. JE M'ABSTIENDRAI DE CHANTER TROP HAUT LES LOUANGES DE CET ACCORD. JE DIRAI SIMPLEMENT QUE NOUS SOMMES CONVAINCUS D'AVOIR CONCLU UN BON ACCORD ET QUE CELUI-CI AURA DES EFFETS FAVORABLES ET SIGNIFICATIFS SUR L'ÉCONOMIE DU CANADA. DE PLUS, IL COMPORTE DES IDÉES NOUVELLES DANS CERTAINS DOMAINES QUI SONT AUSSI ACTUELLEMENT À L'ORDRE DU JOUR DES NÉGOCIATIONS DU GATT.

L'ÉCONOMIE DE LA FRANCE EST AU CINQUIÈME RANG DE L'ÉCHELLE MONDIALE, CELLE DU CANADA AU HUITIÈME. ET POURTANT, LE CANADA N'EST QUE LE 25ÈME FOURNISSEUR DE BIENS À LA FRANCE. CECI ME LAISSE CROIRE QUE L'ON PEUT ALLER ENCORE PLUS LOIN. LES SOCIÉTÉS CANADIENNES SOUHAITERAIENT FAIRE PLUS D'AFFAIRES AVEC LA FRANCE. C'EST POURQUOI JE ME TROUVE ICI - AVEC UNE MISSION COMMERCIALE. CHACUNE DES 10 COMPAGNIES DE LA MISSION EST LA PREMIÈRE DANS SON SECTEUR. DU TRANSPORT AÉRIEN ET DE LA LUTTE CONTRE LES INCENDIES À L'ÉLECTRONIQUE DE POINTE, L'INSTRUMENTATION ET LE TRAITEMENT DE L'IMAGE, ILS FOURNISSENT DES PRODUITS ET DES SERVICES DE QUALITÉ À DES PRIX CONCURRENTIELS.

LE CANADA A BIEN PLUS À OFFRIR. J'AI FAIT LE VOYAGE VERS LA FRANCE À BORD D'UN AVION À DÉCOLLAGE ET À ATERRISSAGE COURTS (ADAC), LE DASH-3. CET AVION A SUSCITÉ UN GRAND INTÉRÊT AU NIVEAU INTERNATIONAL EN TANT QU'APPAREIL DE LIGNE RÉGIONALE POUVANT DESSERVIR LES CENTRES URBAINS. LES COMPAGNIES CANADIENNES SE SONT CRÉÉ DES CRÉNEAUX SPÉCIAUX OÙ ELLES ONT EXCÉLLÉ, ET LE DASH-3 EN EST UN EXEMPLE. LE BOMBARDIER D'EAU CANADAIR EN EST UN AUTRE. L'ESPAGNE A DÉCIDÉ D'AGRANDIR SA FLOTTE DE CANADAIR À 25 APPAREILS ET A RÉCEMMENT SIGNÉ UN CONTRAT

D'ACHAT D'UNE VALEUR D'1 MILLION DE FRANCS. NOUS ESPÉRONS QUE LA FRANCE SERA LE PROCHAIN CLIENT POUR LA NOUVELLE VERSION DU CANADAIR.

NOUS SOMMES DANS L'ENSEMBLE SATISFAITS DE LA COOPÉRATION TOUJOURS PLUS ÉTROITE ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE DANS LE SECTEUR DE L'AÉRONAUTIQUE. AÉROSPATIALE, L'UNE DES PREMIÈRES SOCIÉTÉS AÉRONAUTIQUES DU MONDE, A CHOISI DE FAIRE ÉQUIPE AVEC CANADAIR POUR LA CONSTRUCTION DU NOUVEL AIRBUS A330-A340. NOS AUTRES COMPAGNIES AÉROSPATIALES, PLUS PETITES, DISPOSENT ELLES AUSSI DE SAVOIR-FAIRE ET DE TECHNOLOGIE D'AVANT-GARDE. VIRTUAL PROTOTYPE, PAR EXEMPLE, PETITE COMPAGNIE DE MONTRÉAL, VEND LA PLUPART DE SES SYSTÈMES D'AFFICHAGE ET DE CONTRÔLE À LA FRANCE. LA PRÉSENCE DU CANADA AU SEIN DE L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE A CERTAINEMENT CONTRIBUÉ À ACCROÎTRE LA COOPÉRATION DANS L'INDUSTRIE AÉROSPATIALE.

JE ME FÉLICITE DE CONSTATER QUE LA FIRME CANADIENNE BOMBARDIER, MEMBRE DU CONSORTIUM POUR LA CONSTRUCTION DE L'EURONAVETTE, A OBTENU LE CONTRAT DE CONCEPTION ET DE CONSTRUCTION DES WAGONS DE TRAIN QUI EMPRUNTERONT L'EUROTUNNEL. DEPUIS L'ANNONCE DE CET ÉVÉNEMENT, BOMBARDIER A RENDU PUBLIC UN ACCORD POUR LE RACHAT D'ANF-INDUSTRIE, LE MEMBRE FRANÇAIS DU CONSORTIUM. CELA SIGNIFIE QUE CES COMPAGNIES JOUERONT À L'AVENIR UN RÔLE EXTRÊMEMENT IMPORTANT DANS L'INDUSTRIE EUROPÉENNE DU TRANSPORT.

ON PERÇOIT ICI EN FRANCE LA MÊME SENSATION QU'AU CANADA: QU'IL ÉMERGE UNE NOUVELLE RACE D'ENTREPRENEURS ET DE GENS D'AFFAIRES - PLUS AUDACIEUX, PLUS TÊMÉRAIRES PEUT-ÊTRE QUE CEUX QUI ÉTABLIRENT NOS PREMIERS CONTACTS BILATÉRAUX. LES ENTREPRENEURS FRANÇAIS SEMBLENT SE RENDRE COMPTE QUE, TOUT EN MAINTENANT D'ÉTROITES RELATIONS AVEC LE QUÉBEC, OÙ BON NOMBRE D'OCCASIONS LEURS SONT DISPONIBLES, IL EXISTE POUR EUX DES OUVERTURES DANS LE RESTE DU CANADA. BIEN QU'IL Y AIT CERTAINS SECTEURS DE COOPÉRATION TRADITIONNELS, CELLE-CI PEUT ÊTRE ENCORE PLUS FORTE DANS LE DOMAINE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES. NOUS SOMMES RAVIS DE VOIR DES SOCIÉTÉS BASÉES À TORONTO, VILLE DE NORTHERN TELECOM, ET À FLORENCEVILLE, NOUVEAU-BRUNSWICK, FIEF DE MCCAIN'S FOODS, S'IMPOSER EN FRANCE. JE CROIS SINCÈREMENT QUE CELA EST JUSTE. C'EST EN MULTIPLIANT LES CONTACTS AVEC UNE PROVINCE QUE LES SOCIÉTÉS FRANÇAISES S'INTÉRESSERONT DE PLUS EN PLUS AUX AUTRES RÉGIONS DU CANADA. LA PREUVE EN EST QU'AU COURS DE CETTE SEMAINE QUELQUE 25 COMPAGNIES DE TOUS LES COINS DU CANADA SE RENDRONT AU SALON EQUIP-AUTO.

CETTE DIVERSIFICATION DES CONTACTS MONTRE QU'AU NIVEAU POLITIQUE DANS LES DEUX PAYS, ON EST INTÉRESSÉ À ÉTENDRE LES RELATIONS À TOUTES LES RÉGIONS ET TOUTES LES PROVINCES. IL Y A DEUX SEMAINES, LE PREMIER MINISTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, M. MCKENNA, S'EST RENDU EN FRANCE, APRÈS LA VISITE QUELQUE TEMPS PLUS TÔT DU PREMIER MINISTRE DU QUÉBEC, M. BOURASSA, ET DE CELUI DE L'ONTARIO, M. PETERSON. CETTE SEMAINE, UNE DÉLÉGATION DE LA RÉGION RHÔNE-ALPES SE REND EN ONTARIO. LES RELATIONS ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE ENGLOBENT AUJOURD'HUI TOUT LE CANADA, D'UNE MER À L'AUTRE, ET S'EFFECTUENT MÊME DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES DE NOTRE PAYS (AS YOU CAN SEE). CECI EST UN ASPECT QUE NOUS APPRÉCIONS ET ENCOURAGEONS, CAR IL EST LA CLEF D'UNE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE PLUS GRANDE ET PLUS DIVERSIFIÉE.

À CET EFFET, LE GOUVERNEMENT DU CANADA VIENT DE METTRE AU POINT UNE NOUVELLE STRATÉGIE GLOBALE DE DÉVELOPPEMENT DES ÉCHANGES COMMERCIAUX, QUI A REÇU LE NOM DE HORIZON LE MONDE. CETTE STRATÉGIE RECOUVRE LES PROJETS DANS LES DOMAINES DU COMMERCE, DE L'INVESTISSEMENT ET DE LA TECHNOLOGIE QUI RENDRONT LE CANADA ENCORE PLUS COMPÉTITIF DANS LES ANNÉES 1990. NOUS AVONS POUR BUT DE MENER À BIEN CETTE STRATÉGIE AVEC LA PARTICIPATION DE NOS GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX ET DU SECTEUR PRIVÉ.

EN SE FONDANT SUR L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE AVEC LES ETATS-UNIS, LA NOUVELLE POLITIQUE DE DÉVELOPPEMENT DES ÉCHANGES COMMERCIAUX DU CANADA VISE À AIDER LES SOCIÉTÉS CANADIENNES À PROFITER DES OCCASIONS COMMERCIALES FLORISSANTES EN ASIE DU SUD-EST AINSI QUE SUR LES MARCHÉS EUROPÉENS DE L'APRÈS-92.

LE CANADA EST NON SEULEMENT PARVENU À MAÎTRISER SON INTERDÉPENDANCE AVEC LE RESTE DU MONDE, MAIS IL ENCOURAGE FORTEMENT LES PARTENARIATS STRATÉGIQUES QUI DONNERONT AUX COMPAGNIES CANADIENNES LA DIMENSION INTERNATIONALE DONT ELLES ONT BESOIN POUR PROSPÉRER DANS UNE ÉCONOMIE MONDIALE DE PLUS EN PLUS COMPÉTITIVE.

LE PROJET D'EXPLOITATION PÉTROLIÈRE OFFSHORE HIBERNIA À TERRE-NEUVE A SUSCITÉ L'INTÉRÊT DE PLUSIEURS SOCIÉTÉS FRANÇAISES. LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE TERRE-NEUVE, AINSI QUE LE CONSORTIUM DES COMPAGNIES PÉTROLIÈRES, MENÉ PAR MOBIL OIL, RÉAFFIRMENT LEUR ATTACHEMENT AU DÉVELOPPEMENT DES RÉSERVES HIBERNIA. LE PROJET, DONT LE COÛT A ÉTÉ ESTIMÉ À 5,2 MILLIARDS DE DOLLARS, CRÉERA DES OUVERTURES TRÈS ATTRAYANTES POUR LES INVESTISSEMENTS ET POUR LA COOPÉRATION TECHNOLOGIQUE. PUISQUE JE PARLE DE TERRE-NEUVE, J'AIMERAI DIRE QUELQUES MOTS À PROPOS DE LA PÊCHERIE DE L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST -- CAR LES DEUX VONT DE PAIR.

UN DES OBJECTIFS DE MES VISITES À LONDRES, À BONN, À COLOGNE ET ENFIN À PARIS EST D'ATTIRER L'ATTENTION DES EUROPÉENS SUR LA SURPÊCHE DE LA MORUE ET D'AUTRES POISSONS DE FOND PAR LES FLOTTES EN PROVENANCE DE LA COMMUNAUTÉ QUI PÊCHENT DANS LES EAUX INTERNATIONALES AU LARGE DE TERRE-NEUVE.

LA PÊCHERIE DE L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST EST UNE DES RESSOURCES RENOUVELABLES LES PLUS IMPORTANTES AU MONDE. CES RESSOURCES ONT ÉTÉ SÉRIEUSEMENT APPAUVRIS PAR LES FLOTTES EUROPÉENNES ET ASIATIQUES ENTRE LES ANNÉES 1950 ET 1970.

EN 1979, DOUZE PAYS PRATIQUANT LA PÊCHE DANS L'ATLANTIQUE ONT CRÉÉ L'OPANO, L'ORGANISATION DES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST, AFIN D'ASSURER UNE BONNE CONSERVATION ET UNE GESTION RESPONSABLE DES RESSOURCES HALIEUTIQUES DANS LES EAUX INTERNATIONALES DE L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST.

A CETTE FIN, L'OPANO A RÉDUIT SES PRISES DE POISSON AFIN DE PERMETTRE LA RÉGÉNÉRATION DES STOCKS APPAUVRIS ET D'ASSURER UNE PÊCHERIE DURABLE À LONG TERME. JUSQU'EN 1986, TOUS LES MEMBRES DE L'OPANO ONT MAINTENU LEUR SINCÈRE ET PARFOIS DOULOUREUX ENGAGEMENT EN FAVEUR DE LA CONSERVATION ET DES MESURES DE GESTION ADOPTÉES PAR L'ORGANISATION. CEPENDANT, DEPUIS 1986, AVEC L'ENTRÉE DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL, LA CEE S'EST DÉTACHÉE DE CETTE POLITIQUE DE SOUTIEN ET D'ADHÉSION AUX POLITIQUES DE L'OPANO. DEPUIS 1986, ALORS QUE LES QUOTAS ÉTABLIS PAR L'OPANO POUR LA CEE ONT ATTEINT LES 78 2000 TONNES, LA CEE S'EST ÉTABLI ELLE-MÊME UN QUOTA D'UN TOTAL DE 540 000 TONNES, ET A DÉJÀ CAPTURÉ 410 000 TONNES DE POISSON AU LARGE DES CÔTES DE L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST.

CES CAPTURES EXCESSIVES DE LA PART DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL FONT PARTIE DU PROBLÈME, TOUT COMME LE FAIT QU'ILS PÊCHENT DES POISSONS DE TAILLE TROP PETITE. DANS UN ÉCHANTILLON DE POISSONS-PLATS RÉCEMMENT PRIS AU HASARD SUR UN CHALUTIER ESPAGNOL, ON A COMPTÉ 272 POISSONS PESANT PLUS DE 51 KILOS. LE POIDS MOYEN DES POISSONS ÉTAIT DE 187 GRAMMES, ET LEUR LONGUEUR MOYENNE DE 17 CENTIMÈTRES. CE GENRE DE CAPTURE PEUT AVOIR DES CONSÉQUENCES DÉSASTREUSES POUR L'AVENIR.

LA SURPÊCHE DANS L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST AFFAIBLIT UNE RESSOURCE MONDIALE IMPORTANTE, ET NUIT AUX PÊCHEURS DU CANADA ET DES AUTRES PAYS DE L'OPANO ET, À LONG TERME, AUX PÊCHEURS EUROPÉENS.

CECI CONSTITUE UN VRAI PROBLÈME EN TERMES DE DÉVELOPPEMENT DURABLE, QUE LA COMMISSION BRUNDTLAND A DÉFINI COMME SUIT:

"UN DÉVELOPPEMENT QUI SATISFASSE LES BESOINS DU PRÉSENT SANS COMPROMETTRE LA POSSIBILITÉ POUR LES GÉNÉRATIONS FUTURES DE SUBVENIR À LEURS PROPRES BESOINS".

A TRAVERS LES ACTIONS DES FLOTTES ESPAGNOLE ET PORTUGAISE, LA CEE COMPROMET LA POSSIBILITÉ POUR LES GÉNÉRATIONS D'AUJOURD'HUI COMME DE DEMAIN DE PÊCHER DANS CES RÉSERVES D'UNE MANIÈRE DURABLE.

LE CANADA ET LA FRANCE SOUTIENNENT LE PRINCIPE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE TEL QU'IL EST EXPOSÉ DANS LE RAPPORT BRUNDTLAND. NOS DEUX PAYS, PAR EXEMPLE, SONT PARMI LES NATIONS QUI ONT SIGNÉ LA DÉCLARATION DE LA HAYE EN MARS, QUI FAISAIT ÉTAT DU BESOIN D'UNE AUTORITÉ INTERNATIONALE PLUS PUISSANTE AFIN DE FAIRE FACE AUX PROBLÈMES DE LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE.

NOUS REJOIGNONS LES AUTRES PAYS POUR EXPRIMER NOTRE INQUIÉTUDE FACE À DES PROBLÈMES TELS QUE L'APPAUVRISSMENT DE LA COUCHE D'OZONE, LA DESTRUCTION DES FORÊTS TROPICALES ET LA DÉSSERTIFICATION. LA SURPÊCHE DANS L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST EST À AJOUTER À CETTE LISTE.

LA CANADA DEMANDE À LA FRANCE DE L'AIDER À CONVAINCRE LA CEE DE SOUTENIR ET D'ADHÉRER AUX DÉCISIONS DE L'OPANO, QUI EST L'ORGANISATION INTERNATIONALE RESPONSABLE DE LA GESTION DE CES RESSOURCES.

ENFIN, J'AIMERAIS VOUS QUITTER SUR LA PENSÉE QUE, AU VU DES TRANSFORMATIONS EN COURS EN EUROPE À LA VEILLE DE 1993, ET AU CANADA AVEC L'ACCORDE DE LIBRE-ÉCHANGE, NOS DEUX PAYS ONT BEAUCOUP DE CHOSES EN COMMUN. ON NE PEUT RESTER INSENSIBLE À L'ÉNERGIE ET À L'ACTIVITÉ DE L'INDUSTRIE EUROPÉENNE ALORS QU'ELLES SE PRÉPARENT POUR 1993, ALORS QUE LES SOCIÉTÉS FUSIONNENT ET TROUVENT DE NOUVEAUX PARTENAIRES. NOUS AVONS DES COMPAGNIES AGRESSIVES ET COMPÉTENTES, DE VANCOUVER À MONTRÉAL, DE QUÉBEC À ST-JEAN. ELLES ONT UN GRAND CAPITAL DE SAVOIR-FAIRE ET DE TECHNOLOGIE QUI NE DEMANDENT QU'À SERVIR EN EUROPE, EN PRENANT LA FRANCE COMME BASE. J'ESPÈRE QUE DE JEUNES COMPAGNIES FRANÇAISES DYNAMIQUES S'INTÉRESSANT AU MARCHÉ NORD-AMÉRICAIN EXAMINERONT DE PRÈS LES AVANTAGES QU'OFFRE LE CANADA.

IL ÉTAIT UNE FOIS UN CORSE QUI CONNUT LA GRANDEUR
ET RÉPÉTAIT SANS CESSÉ - "TOUJOURS L'AUDACE!" SI NOUS
FAISONS MONTRE D'UN PEU PLUS D'AUDACE, JE NE DOUTE PAS QUE
LE COMMERCE, LES INVESTISSEMENTS ET LA COOPÉRATION
INDUSTRIELLE ENTRE NOS DEUX PAYS PROSPÉRERONT PLUS QUE
JAMAIS.